

222605-2026 - Wyniki

Polska – Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych – „Usługa tłumaczenia na potrzeby EU MAM UE”

OJ S 64/2026 01/04/2026

Ogłoszenie o udzieleniu zamówienia lub ogłoszenie o udzieleniu koncesji – tryb standardowy Usługi

1. Nabywca

1.1. Nabywca

Oficjalna nazwa: 35 WOJSKOWY ODDZIAŁ GOSPODARCZY

E-mail: 35wog.szp4@ron.mil.pl

Status prawny nabywcy: Kontrahent w sektorze obronności

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Ogólne usługi publiczne

2. Procedura

2.1. Procedura

Tytuł: „Usługa tłumaczenia na potrzeby EU MAM UE”

Opis: „Usługa tłumaczenia na potrzeby EU MAM UE”

Identyfikator procedury: b009a94f-74c0-4a0e-8c56-e054e4fc75c6

Wewnętrzny identyfikator: 13/SZKOL/26

Rodzaj procedury: Negocjacyjna bez uprzedniej publikacji zaproszenia do ubiegania się o zamówienie

2.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

2.1.2. Miejsce realizacji

W dowolnym miejscu

2.1.4. Informacje ogólne

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

art. 214 ust. 1 pkt 5 ustawy z dnia 11 września 2019 Prawo zamówień publicznych - art. 214

ust. 1 pkt 5 ustawy z dnia 11 września 2019 Prawo zamówień publicznych

5. Część zamówienia

5.1. Część zamówienia: LOT-0001

Tytuł: „USŁUGA TŁUMACZENIA NA POTRZEBY EU MAM UE”

Opis: „USŁUGA TŁUMACZENIA NA POTRZEBY EU MAM UE”

Wewnętrzny identyfikator: 13/SZKOL/26

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

Opcje:

Opis opcji: Zamawiający zastrzega sobie możliwość skorzystania w ramach niniejszej umowy z prawa opcji w zakresie nieprzekraczającym 100% wartości brutto umowy, z powodu możliwości zwiększenia liczby uczestników szkolenia w terminie od dnia podpisania umowy do 15 marca 2026 r. Ostateczna ilość zamówionych usług w ramach prawa opcji uzależniona będzie od bieżących potrzeb Zamawiającego i posiadanych środków finansowych.

5.1.2. Miejsce realizacji

Adres pocztowy: Rząska, Kraków

Miejscowość: Kraków

Kod pocztowy: 30-199

Podpodział krajowy (NUTS): Krakowski (PL214)

Kraj: Polska

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Data początkowa: 23/03/2026

Data zakończenia trwania: 10/05/2026

5.1.6. Informacje ogólne

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): tak

5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Opis: Cena 100%

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia waga: Waga (wartość procentowa, dokładna)

Kryterium udzielenia - Liczba: 100

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Brak umowy ramowej

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Krajowa Izba Odwoławcza

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych: Krajowa Izba Odwoławcza

Organizacja, której budżet jest wykorzystywany do sfinansowania umowy: 35 WOJSKOWY ODDZIAŁ GOSPODARCZY

Organizacja realizująca płatność: 35 WOJSKOWY ODDZIAŁ GOSPODARCZY

6. Wyniki

Wartość wszystkich umów przyznanych w tym zawiadomieniu: 508 200,00 PLN

Bezpośrednie udzielenie zamówienia

:

Uzasadnienie bezpośredniego udzielenia zamówienia: Wyjątkowo pilna potrzeba spowodowana wydarzeniami, których nabywca nie mógł przewidzieć

Inne uzasadnienie: Zamawiający otrzymał zadanie które powstało na podstawie decyzji Nr Z-90/DG RSZ Ministra Obrony Narodowej z dnia 07.10.2025 r. w sprawie pobytu pododdziałów Sił Zbrojnych Ukrainy na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w związku z realizowanym przez 6 Brygadą Powietrznodesantową szkoleniem Sił Zbrojnych Ukrainy w OSPWL Dęba prowadzonym pod dowództwem (CAT-C) na zakontraktowanie usługi tłumaczeń PL/UK/PL w celu zabezpieczenia szkolenia Sił Zbrojnych Ukrainy. Zadanie wykonywane jest w ramach EUMAM Ukraine jest to Misja Unii Europejskiej w zakresie pomocy wojskowej dla Ukrainy. Podstawa prawna: Decyzja Rady (WPZiB) 2022/1968 w sprawie misji Unii Europejskiej w zakresie pomocy wojskowej dla Ukrainy (EUMAM Ukraine). Cele decyzji to prowadzą utworzenia misji pomocy wojskowej dla Ukrainy (EUMAM Ukraine) Unii Europejskiej (UE), której celem strategicznym jest przyczynianie się do odbudowy i zwiększania zdolności wojskowych Sił Zbrojnych Ukrainy i tym samym nadawanie nowego impulsu operacjom, by Ukraina mogła: • bronić swojej integralności terytorialnej w ramach granic uznanych przez społeczność międzynarodową; • skutecznie utrzymywać swoją suwerenność; a także chronić ludność cywilną. Kluczowe zagadnienia tej decyzji to rola doradcza i szkoleniowa. Celem EUMAM Ukraine jest mn. prowadzenie indywidualnych i zbiorowych szkoleń dla personelu Sił Zbrojnych Ukrainy na poziomie podstawowym, zaawansowanym i specjalistycznym: w szczególności w przypadku dowódców niższego szczebla – od szczebla sekcji/drużyny i plutonu do szczebla kompanii, batalionu i brygady. Bez zabezpieczenia usługi tłumaczy wykonanie tego zadania staje się niemożliwe. Wsparcie w zakresie szkoleń obejmuje: • szkolenie operacyjne oraz szkolenie w zakresie manewrów taktycznych do szczebla brygad, w tym doradztwo w zakresie praktycznych ćwiczeń strzeleckich; • koordynowanie i synchronizację wsparcia w zakresie szkoleń przez państwa członkowskie UE; • uwzględnianie i propagowanie międzynarodowego prawa humanitarnego, praw człowieka oraz ochrony ludności cywilnej, w tym przed przemocą uwarunkowaną płcią, a także agendę „Kobiety, pokój i bezpieczeństwo”, „Program działań na rzecz młodzieży, pokoju i bezpieczeństwa” oraz „Program działań dotyczący dzieci w konfliktach zbrojnych”. Szkolenie ukraińskich żołnierzy w Polsce odbywa się w ramach międzynarodowej misji EUMAM UA (EU Military Assistance Mission), a kieruje nim dowództwo CAT-C (Combined Arms Training Command). Przedmiotem zamówienia zgodnie z załącznikiem nr 4 do Specyfikacji Warunków Zamówienia są tłumaczenia konsekwentne oraz tekstów pisanych z języka polskiego na język ukraiński oraz z języka ukraińskiego na język polski. W ramach zamówienia wykonywana będzie przez tłumaczy praca na terenie poligonu wojskowego przez 42 dni szkoleniowe w wymiarze 10h dziennie, 6 dni w tygodniu. Praca polega na wykonywaniu tłumaczeń wyłącznie konsekwentnych oraz tłumaczeń tekstów pisanych z języka polskiego na język ukraiński oraz z języka ukraińskiego na język polski. Zamawiający wszczął postępowanie w trybie przetargu nieograniczonego w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej pod nr 698926-2025 pn. „Usługa tłumaczenia na potrzeby EU MAM UE” sygn. 69/SZKOL/25 celem zabezpieczenia powyższego zadania. W dniu 22.01.2026 r. wykonawca GROJ Translations Sp. z o.o., ul. 1 Maja 9, 40-224 Katowice wniósł odwołanie od czynności podjętych przez Zamawiającego w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego W ocenie Zamawiającego wszystkie zarzuty podniesione w odwołaniu są bezzasadne. Zamawiający podtrzymuje swoje stanowisko, iż wybór najkorzystniejszej oferty odbył się zgodnie z przepisami ustawy Pzp. Wykonawca składając odwołanie doprowadził do sytuacji prawnej mającej na celu powstanie zakazu zawarcia umowy do czasu ogłoszenia wyroku przez Izbę lub umorzenia postępowania odwoławczego o czym mowa w art. 577 ustawy z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2024 r. poz. 1320 z późn. zm.). Zamawiający w dniu 23.01.2026 r. złożył do Izby wnioski o uchylenie zakazu zawarcia umowy, jednakże Izba nie wyraziła zgody na uchylenie zakazu zawarcia umowy. Izba do dnia wszczęcia niniejszego postępowania nie rozpoznała odwołań. Z związku z powyższym Zamawiający na podstawie Rozkazu Nr Z-2

Dowódcy Generalnego Rodzajów Sił Zbrojnych z dnia 09.01.2026 r. i pisma z 6 Brygady Powietrznodesantowej z dnia 23.01.2026 r. podjął decyzje o konieczności zabezpieczenia drugiego turnusu szkolenia na podstawie zamówienia z wolnej ręki w terminie od dnia 23 marca 2026 r. w związku z brakiem możliwości zawarcia umowy na podstawie przetargu nieograniczonego o sygnaturze 69/SZKOL/25. Bez zabezpieczenia usługi tłumaczy wykonanie zadania w zakresie szkolenia żołnierzy z Ukrainy staje się niemożliwe. Niewątpliwie w aktualnym stanie rzeczy należy uwzględnić sytuację związaną z inwazją Rosji na Ukrainę, która rozpoczęła 24 lutego 2022 roku, eskalowała trwający od 2014 roku konflikt, przekształcając go w największą wojnę w Europie od 1945 roku. Ukraina prowadzi obronę, odpierając ataki z użyciem zachodniego wsparcia, podczas gdy działania koncentrują się na wschodzie i południu, przy ogromnych zniszczeniach infrastruktury i ofiarach. Federacja Rosyjska nie przestrzega zasad prawa humanitarnego względem ludności cywilnej m.in. atakując szpitale. Przeszkolenie żołnierzy z Ukrainy w ramach EUMAM Ukraine jest niezbędne w celu zwiększania ich możliwości obronnych, które ma bezpośredni wpływ na ograniczenie liczby ofiar w tym ludności cywilnej oraz odzyskanie okupowanych terenów przez żołnierzy rosyjskich. Konflikt zbrojny na Ukrainie ma bezpośredni wpływ na bezpieczeństwo całej Europy.

6.1. Wyniki – ID części zamówienia: LOT-0001

Status wyboru zwycięzcy: Wyłoniono co najmniej jednego zwycięzcę.

6.1.2. Informacje o zwycięzcach

Zwycięzca:

Oficjalna nazwa: GTC AMG SP. Z O.O

Oferta:

Identyfikator oferty: GTC AMG SP. Z O.O

Identyfikator części zamówienia lub grupy części: LOT-0001

Wartość przetargu: 625 086,00 PLN

Oferta została sklasyfikowana: tak

Pozycja oferty: 1

Oferta jest ofertą wariantową: nie

Podwykonawstwo: Nie

Informacje dotyczące zamówienia:

Identyfikator umowy: 13/SZKOL/26

Tytuł: „Usługa tłumaczenia na potrzeby EU MAM UE”

Data wyboru zwycięzcy: 19/03/2026

Data zawarcia umowy: 19/03/2026

6.1.4. Informacje statystyczne

Otrzymane oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału:

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty złożone drogą elektroniczną

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 1

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty złożone przez mikro-, małych lub średnich oferentów

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 1

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty złożone przez oferentów z siedzibą w państwach Europejskiego Obszaru Gospodarczego innych niż państwo nabywcy

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 0

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty złożone przez oferentów z siedzibą w państwach spoza Europejskiego Obszaru Gospodarczego

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 0

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 1

8. Organizacje

8.1. ORG-0001

Oficjalna nazwa: 35 WOJSKOWY ODDZIAŁ GOSPODARCZY

Numer rejestracyjny: 5130222434

Adres pocztowy: Krakowska 1

Miejscowość: Rząska

Kod pocztowy: 30199

Podpodział krajowy (NUTS): Krakowski (PL214)

Kraj: Polska

Punkt kontaktowy: 35.Wojskowy Oddział Gospodarczy

E-mail: 35wog.szp4@ron.mil.pl

Telefon: +48 261 13 30 24

Adres strony internetowej: <https://35wog.wp.mil.pl/pl/>

Adres na potrzeby wymiany informacji (URL): <https://portal.smartpzp.pl/35wog>

Role tej organizacji:

Nabywca

Organizacja, której budżet jest wykorzystywany do sfinansowania umowy

Organizacja realizująca płatność

8.1. ORG-0002

Oficjalna nazwa: Krajowa Izba Odwoławcza

Numer rejestracyjny: 5262239325

Departament: Departament Odwołań Urzędu Zamówień Publicznych

Adres pocztowy: ul. Postępu 17A

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 02676

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

E-mail: odwolania@uzp.gov.pl

Telefon: +48 22 458 78 01

Faks: +48 22 458 78 00

Adres strony internetowej: <https://www.gov.pl/web/uzp/krajowa-izba-odwolawcza>

Adres na potrzeby wymiany informacji (URL): <https://epuap.gov.pl/wps/portal/strefa-klienta/katalog-spraw/opis-uslugi/odwolanie-do-krajowej-izby-odwolawczej/UZP>

Role tej organizacji:

Organ odwoławczy

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych

8.1. ORG-0003

Oficjalna nazwa: GTC AMG SP. Z O.O

Wielkość podmiotu gospodarczego: Małe

Numer rejestracyjny: 1180114897

Adres pocztowy: UL. ROLNA 155A

Miejscowość: WARSZAWA

Kod pocztowy: 02729

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

E-mail: tenders@inveni.re

Telefon: 513 082 514

Role tej organizacji:

Oferent

Zwycięzca tych części zamówienia: LOT-0001

8.1. ORG-0005

Oficjalna nazwa: Open Nexus Sp. z o.o.

Numer rejestracyjny: 7792363577

Adres pocztowy: Bolesława Krzywoustego 3

Miejscowość: Poznań

Kod pocztowy: 61-144

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Poznań (PL415)

Kraj: Polska

E-mail: cwk@platformazakupowa.pl

Telefon: 22 101 02 02

Role tej organizacji:

TED eSender

8.1. ORG-0000

Oficjalna nazwa: Publications Office of the European Union

Numer rejestracyjny: PUBL

Miejscowość: Luxembourg

Kod pocztowy: 2417

Podpodział krajowy (NUTS): Luxembourg (LU000)

Kraj: Luksemburg

E-mail: ted@publications.europa.eu

Telefon: +352 29291

Adres strony internetowej: <https://op.europa.eu>

Role tej organizacji:

TED eSender

Informacje o ogłoszeniu

Identyfikator/wersja ogłoszenia: fc6423b3-4b7f-4de1-96fe-8e490a6b4c22 - 01

Typ formularza: Wyniki

Rodzaj ogłoszenia: Ogłoszenie o udzieleniu zamówienia lub ogłoszenie o udzieleniu koncesji
– tryb standardowy

Podrodzaj ogłoszenia: 29

Ogłoszenie – data wysłania: 31/03/2026 06:59:00 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski,
GMT

Języki, w których przedmiotowe ogłoszenie jest oficjalnie dostępne: polski

Numer publikacji ogłoszenia: 222605-2026

Numer wydania Dz.U. S: 64/2026

Data publikacji: 01/04/2026